

Informe Local (Acotaciones Sobre la Exposición Acero Inolvidable)

por Justo Pastor Mellado

El trabajo, presentado en esta ocasión, consta de nueve cilindros de acero inoxidable brillante, de 0.5 mm de espesor. Cada uno de ellos midiendo 25 cms. de altura por 22 cms de diámetro, conteniendo una luminaria fluorescente circular de 20 watts en el borde superior interno, coronado por un anillo del mismo metal.

En su interior, cada artefacto conserva uno de los siguientes productos: bosta de ganado ovino, té de China, carbón de Lota, carbón de espino, plumas de aves de corral, porotos negros, raps, tierra de litre y lana de carnero.

La serie señalada está ordenada en línea sobre una plataforma rectangular de 2.50 mt de largo por 23 cm de ancho, situada a una altura de 60 cm del suelo.

Esta obra es producto de la tensión entre un Sistema de Conservación y un Sistema de Clasificación. En cuanto a lo primero, el acero inoxidable esteriliza visual y conceptualmente las condiciones de exhibición de los productos clasificados. Los productos se orilenan de acuerdo a la designación escolar "Reino Mineral y Reino Vegetal". Divididos según su condición material en elementos que forman parte de un mismo universo tecnológico: la cocina, el fogón, el hogar. Hay, en efecto, objetos alimentarios que intervienen en el consumo de proteínas y objetos minerales y vegetales que intervienen en operaciones de producción energética; cocción de alimentos.

Local Report (Comments on the exhibition "Acero Inolvidable")

by Justo Pastor Mellado

The work exhibited on this occasion consists of nine polished stainless steel cylinders, 0.6 mm thick. Each one is 25cm high and 22cm in diameter, containing a 20-watt circular fluorescent bulb on the inner rim, crowned by a ring of the same metal.

Each artifact contains one of the following products: sheep dung, Chinese tea, mineral coal from Lota, thorn bush charcoal, fowl feathers, black beans, raps, compost made of litre leaves and goat wool.

This series is arranged along a line on a rectangular platform measuring 2.5m long by 23cm wide, placed at a height of 60cm from the floor.

This piece is the result of tensions between Conservation System and a Classification System.

Concerning the first, the stainless steel sterilizes visually and conceptually the conditions of exhibition of the products classified. The products are arranged according to the school designations "Mineral Kingdom and Vegetable Kingdom," divided according to their material characteristics into elements forming part of one same technological universe, the kitchen, the cooking fire, the hearth. There are, in fact, food items involving the consumption of proteins and mineral and vegetable species through the production/consumption of energy, the cooking of food.

El modelo mítico y tecnológico del fogón es congelado y envasado en las condiciones antes señaladas, mediante una operación traslativa hacia el campo museal. Este desplazamiento supone pensar la clasificación de las tecnologías de reproducción alimentaria, como instancia arcaica de la taxonomía objetual de los gabinetes d' objet curieux, que arman la escena primitiva del museo como sistema de esterilización del deseo.

The mythical and technological model represented by the hearth is frozen and packed in the conditions mentioned through a displacement to the field of museum studies. This displacement implies a re-thinking of the classification of technologies of alimentary reproduction as an archaic instance of object taxonomies of the cabinets d'objects curieux that make up the original sense of the museum as a system for the sterilizing of desire.